

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)

ПРИНЯТО:

Решением кафедры
романо-германской филологии
ФГБОУ ВО «ЛГПУ»

Протокол № 8 от «20» февраля 2024 г.



УТВЕРЖДАЮ

Проректор

по научно-исследовательской работе
ФГБОУ ВО «ЛГПУ»

В.О. Зинченко

«21» февраля 2024 г.

Программа кандидатского экзамена по дисциплине:
«Иностранный язык (немецкий)»

Луганск, 2024

I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Программа кандидатского экзамена (далее – Программа) подготовлена в соответствии с Номенклатурой научных специальностей, по которым присуждаются ученые степени, утвержденной приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 24 февраля 2021 года № 118 «Об утверждении номенклатуры научных специальностей, по которым присуждаются ученые степени, и внесении изменения в Положение о совете по защите диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук, утвержденное приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 10 ноября 2017 года № 1093».

Программа предназначена для аспирантов и соискателей ФГБОУ ВО «ЛГПУ», сдающих кандидатский экзамен по научным специальностям:

- 1.4.3. Органическая химия (химические, технические науки)
- 3.3.1. Анатомия и антропология (медицинские науки)
- 3.3.3. Патологическая физиология (медицинские, биологические науки)
- 3.3.8. Клиническая лабораторная диагностика (медицинские, биологические науки)
- 4.2.5. Разведение, селекция, генетика и биотехнология животных (биологические, сельскохозяйственные науки)
- 5.6.1. Отечественная история (исторические науки)
- 5.6.2. Всеобщая история (исторические науки)
- 5.7.7. Социальная и политическая философия (философские науки)
- 5.7.8. Философская антропология, философия культуры (философские, исторические науки)
- 5.8.1. Общая педагогика, история педагогики и образования (педагогические, науки)
- 5.8.4. Физическая культура и профессиональная физическая подготовка (педагогические, науки)
- 5.8.5. Теория и методика спорта (педагогические, науки)
- 5.8.6. Оздоровительная и адаптивная физическая культура (педагогические, науки)
- 5.8.7. Методология и технология профессионального образования (педагогические, науки)
- 5.9.1. Русская литература и литературы народов Российской Федерации (филологические науки)
- 5.9.5. Русский язык. Языки народов России (филологические науки)
- 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки)
- 5.9.3. Теория литературы (филологические науки)
- 5.3.4. Педагогическая психология, психодиагностика цифровых образовательных сред (психологические науки)
- 5.3.7. Возрастная психология (психологические науки)

II. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

Цель – определить уровень сформированности у аспирантов (прикрепленных лиц) иноязычной коммуникативной компетенции в устной и письменной речи, обеспечивающей возможность вести научную, экспертно-аналитическую, профессиональную деятельность с целью интеграции в глобальные сети обмена знаниями и технологиями в социально-экономической области.

На кандидатском экзамене аспирант (прикрепленное лицо) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством культурного и профессионального общения.

Окончившие курс обучения по данной программе должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Требования по видам речевой коммуникации:

Говорение. К концу обучения аспирант (соискатель) должен владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, уметь делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью.

Аудирование. Аспирант (соискатель) должен уметь понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Чтение. Аспирант (соискатель) должен уметь читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Аспирант (соискатель) должен овладеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое).

Письмо. Аспирант (соискатель) должен владеть умениями письма в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме; написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования.

Языковой материал

Виды речевых действий и приемы ведения общения

При отборе конкретного языкового материала необходимо руководствоваться следующими функциональными категориями:

1) Передача фактуальной информации:

– средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д.

- 2) Передача эмоциональной оценки сообщения:
– средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и т.д.
- 3) Передача интеллектуальных отношений:
– средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснения возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах.
- 4) Структурирование дискурса:
– оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.;
- владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д.

III. ФОРМА И ПРОЦЕДУРА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

Порядок проведения кандидатского экзамена по дисциплине: «Иностранный язык (немецкий)» определяется Порядком прикрепления лиц для сдачи кандидатских экзаменов, сдачи кандидатских экзаменов и их перечнем в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Луганский государственный педагогический университет» (далее – Порядок, Университет). Кандидатские экзамены проводятся по утвержденному расписанию.

Проведение кандидатского экзамена по программе аспирантуры осуществляется в форме заседания экзаменационной комиссии по приему кандидатского экзамена (далее – экзаменационная комиссия), которая формируется из представителей профессорско-преподавательского состава Университета.

Председателем экзаменационной комиссии по приему кандидатского экзамена является ректор Университета.

Экзамен проводится в устной форме.

Во время подготовки к экзаменационному ответу поступающий может использовать в качестве черновика чистые проштампованные листы, получаемые от экзаменационной комиссии. Черновики не оцениваются. Поступающие с ограниченными возможностями здоровья могут сдавать данный экзамен как в устной форме, так и в письменной форме.

При ответе на вопросы экзаменационного билета члены экзаменационной комиссии могут задавать дополнительные вопросы поступающему только в рамках содержания учебного материала билета. Во время заседания экзаменационной комиссии ведется протокол в соответствии с установленным образцом.

Во время проведения экзамена не допускаются: пользование мобильным телефоном или иными средствами электронной коммуникации.

Решение экзаменационной комиссии принимается на закрытом заседании простым большинством голосов членов комиссии. При равном числе голосов голос председателя является решающим. Результаты экзамена оформляются протоколом и объявляются в тот же день после завершения сдачи испытания всеми поступающими.

Особенности проведения кандидатского экзамена для граждан с ограниченными возможностями здоровья:

- допускается присутствие в аудитории во время сдачи вступительного испытания ассистента из числа работников Университета или привлеченных лиц, оказывающего поступающим из числа лиц с инвалидностью необходимую техническую помощь с учетом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с лицами, проводящими вступительное испытание);

- продолжительность вступительного испытания для поступающих из числа инвалидов увеличивается не более чем на 1,5 часа.

- поступающим из числа инвалидов предоставляется в доступной для них форме информация о порядке проведения вступительных испытаний;

- поступающие из числа инвалидов могут в процессе сдачи вступительного испытания пользоваться техническими средствами, необходимыми им в связи с их индивидуальными особенностями.

При проведении вступительных испытаний обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей поступающих из числа лиц с инвалидностью:

1) для слепых:

- задания для выполнения на вступительном испытании оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, либо зачитываются ассистентом;

2) для слабовидящих:

- обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;

- поступающим для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных увеличивающих устройств;

- задания для выполнения, а также инструкция по порядку проведения вступительных испытаний оформляются увеличенным шрифтом;

3) для глухих и слабослышащих:

- обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости поступающим предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

- предоставляются услуги сурдопереводчика;

4) для слепоглухих предоставляются услуги тифлосурдопереводчика (помимо требований, выполняемых соответственно для слепых и глухих);

5) для лиц с тяжелыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих вступительные испытания, проводимые в устной форме, по решению Университета проводятся в письменной форме;

6) для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата, нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей:

– вступительные испытания могут проводиться в устной или письменной форме;

– поступающим предоставляется в печатном виде инструкция о порядке проведения вступительных испытаний.

IV. ХАРАКТЕРИСТИКА СТРУКТУРЫ ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО БИЛЕТА

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа: на первом этапе аспирант (соискатель) готовит по проблеме научного исследования реферат, который состоит из титульного листа, содержания, введения (на русском языке), реферирования иностранного источника (частичного перевода) на русском языке по теме диссертационного исследования (20 страниц), аннотации иностранного источника на иностранном языке (1,5 страницы), словаря (100 терминов данной отрасли науки) и обоснования научного исследования на иностранном языке (2 страницы).

Реферат должен соответствовать техническим требованиям: шрифт Times New Roman текстового редактора Word, размер 14, полуторный межстрочный интервал, поля: левое – не менее 30 мм, правое – не менее 10 мм, верхнее – не менее 20 мм, нижнее – не менее 20 мм, страницы реферата, за исключением титульного листа, нумеруются.

Успешное выполнение реферата является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество реферата оценивается по зачетной системе.

Второй этап экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение и перевод со словарем оригинального текста по специальности. Объем 2500-3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45-60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на русском языке в форме письменного перевода.

2. Беглое (просмотровое) чтение без словаря оригинального текста по специальности или направлению подготовки. Объем – 1000-1500 печатных знаков. Время выполнения – 2-3 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации в виде устной аннотации или резюме на немецком языке.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным с научной специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

V. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ОТВЕТА НА ВСТУПИТЕЛЬНОМ ИСПЫТАНИИ

Оценка знаний производится по столбальной шкале.

100-балльная шкала	Буквенная шкала, соответствующая 100-балльной шкале
90–100	А – отлично – ответ релевантен, информативен, полностью раскрыт; ответ сопровождается аргументами, высказывание связное и целостное; экзаменуемый использует коммуникативные сигналы, поддерживающие контакт со слушателями; экзаменуемый использует разные средства для выражения одной и той же мысли; высказывание фонетически организовано, синтаксически связно и соответствует морфологическому оформлению языковых единиц в рамках отобранной схемы; речь отличается словарным разнообразием, большим количеством придаточных предложений, синтаксических конструкций и подвижностью.
83–89	В – очень хорошо – ответ в целом релевантен, информативен, раскрыт; ответ сопровождается аргументами, высказывание связное и целостное; экзаменуемый использует коммуникативные сигналы, поддерживающие контакт со слушателями; высказывание фонетически организовано, синтаксически связно и соответствует морфологическому оформлению языковых единиц в рамках отобранной схемы; речь отличается словарным разнообразием, достаточным количеством придаточных предложений, синтаксических конструкций и подвижностью; ошибки в речи незначительные, не имеют концептуального значения, не нарушают смысл высказывания.
75–82	С – хорошо – ответ информативен, раскрыт; экзаменуемый использует коммуникативные сигналы, высказывание фонетически организовано, синтаксически связно и соответствует морфологическому оформлению языковых единиц в рамках отобранной схемы; ошибки в речи незначительные, не имеют концептуального значения, не нарушают смысл высказывания.
63–74	Д – удовлетворительно – ответ в целом раскрыт; содержание в целом передано, высказывание не вполне связное и целостное; экзаменуемый недостаточно использует коммуникативные сигналы, поддерживающие контакт со слушателями; присутствуют фонетические ошибки, нарушена синтаксическая связность текста; речь не отличается словарным разнообразием, предложения простые, синтаксические конструкции однообразны; большое количество лексических неточностей.
50–62	Е – посредственно – ответ частично раскрыт; содержание частично передано, высказывание не вполне целостное; присутствуют фонетические ошибки, нарушена синтаксическая связность текста; речь не отличается словарным разнообразием, предложения простые, большое количество лексических неточностей.
21–49	F – неудовлетворительно – тема не раскрыта или раскрыта неверно;

	высказывание не аргументировано, нарушена целостность повествования; экзаменуемый не умеет поддерживать контакт со слушателями; высказывание изобилует фонетическими, грамматическими, лексическими неточностями и ошибками; отсутствует синтаксическое и морфологическое разнообразие речи; экзаменуемый не умеет сформулировать свои мысли и передать основную идею текста.
0–20	FX – неудовлетворительно – тема не раскрыта, отсутствует синтаксическое и морфологическое разнообразие речи; экзаменуемый не умеет сформулировать свои мысли и передать основную идею текста.

VI. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант (соискатель) должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Говорение. На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение. Аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и

правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

VII. ВОПРОСЫ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К СДАЧЕ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

1. Изучающее чтение и перевод со словарем оригинального текста по специальности.

2. Беглое (просмотровое) чтение без словаря оригинального текста по специальности или направлению подготовки.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным с научной специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

VIII. СПИСОК РЕКОМЕНДОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Список основных учебных и научных изданий:

Tangram B1. Deutsch als Fremdsprache. Lehrbuch. – 2006. – 198 S.

Tangram B1. Arbeitsbuch Tangram. – 2006. – 198 S.

Tangram B2. Deutsch als Fremdsprache. Lehrbuch. – 2006. – 198 S.

Tangram B2. Arbeitsbuch Tangram. – 2006. – 198 S.

Гвишиани Н. Б. Язык научного общения (вопросы методологии) / Н. Б. Гвишиани. – М. : «URSS», 2008. – 280 с.

Список дополнительной литературы:

Алексеева Л.М. Культура научной коммуникации / Учебное пособие. – Перм. гос. нац. исслед. ун-т. – Пермь, 2015. – 220 с.

Словарь-минимум для перевода научно-технической литературы. – Издание 3-е, доп./Сост. И.П. Чепурная. – М.: МФТИ, 2005.– 104 с.

Основные структуры общенаучного текста / Сост. И.Р. Ткачева, И.Н. Иова.– М.: МФТИ, 2004.– 40 с.

Интернет-ресурсы

Изучение немецкого языка онлайн [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://deutsch-sprechen.ru/>

Многоязычный сайт для изучения немецкого языка [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://deutsch.info>

Эффективное обучение немецкому языку [Электронный ресурс] – Режим доступа: www.deutsch-online.ru

Goethe Institut [Электронный ресурс] – Режим доступа: goethe-institut.de